

SMLOUVA
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ
O ZDANĚNÍ PŘÍJMŮ Z ÚSPOR

A. Dopis od vlády České republiky

Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „**Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb**“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Anguillou.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,

Za vládu České republiky

Dáno v _____, ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne

B. Dopis od vlády **Anguilly**

Vážený pane,

dovoluji si potvrdit příjem Vašeho dopisu s datem _____, který zní takto:

„Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „**Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb**“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Anguillou.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání“,

Mohu potvrdit, že vláda státu Anguilla souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění mého nejvyššího uznání,

Za vládu **Anguilly**

Dáno v _____, ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne

SMOUVA MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU ANGUILLY TÝKAJÍCÍ SE AUTOMATICKÉ VÝMĚNY INFORMACÍ O PŘÍJMECH Z ÚSPOR VE FORMĚ ÚROKOVÝCH PLATEB

Vláda České republiky a vláda Anguilly přejíce si uzavřít smlouvu, která by umožnila vyplácet úrokové platby z příjmu z úspor v jedné ze smluvních stran skutečným vlastníkům, kteří jsou fyzickými osobami s daňovým domicilem ve druhé smluvní straně, a podrobit je účinnému zdanění v souladu se zákony druhé smluvní strany, se ve smyslu Směrnice 2003/48/ES Rady Evropské unie z 3. června 2003 o zdaňování příjmů z úspor ve formě vyplácených úroků dohodly na následujícím:

Článek 1

Oblast úpravy

1. Tato Smlouva se použije na úrok placený platebním zprostředkovatelem zřízeným na území jedné ze smluvních stran, aby se umožnilo vyplácet příjem z úspor v podobě úroků v jedné smluvní straně skutečným vlastníkům, majícím jako fyzické osoby daňový domicil ve druhé smluvní straně, kde by se tento příjem stal předmětem efektivního zdanění v souladu se zákonnými předpisy druhé smluvní strany.
2. Rozsah této smlouvy bude omezen na zdanění příjmů z úspor ve formě vyplácených úroků z dlužných pohledávek s výjimkou, mezi jiným, příjmů majících původ ve zdanění důchodů a dávek z pojištění.

Článek 2

Definice

1. Pro účely této Smlouvy, pokud z obsahu nevyplývá jinak:
 - a) výrazem „smluvní strana“ a „další smluvní strana“ je míněna Anguilla nebo Česká republika, jak vyplývá z textu;
 - b) výrazem „Směrnice“ je míněna Směrnice 2003/48/ES Rady Evropské unie z 3. června 2003 o zdaňování příjmů z úspor v podobě úrokových plateb, jak se aplikuje k datu podpisu této Smlouvy;
 - c) výrazem „členský stát“ rozumí stát, který je členským státem EU

- d) výrazem „skutečný vlastník“ je míněn nominální vlastník podle článku 2 Směrnice;
- e) výrazem „platební zprostředkovatel“ je míněn platební zprostředkovatel podle článku 4 Směrnice;
- f) výraz „příslušný úřad“ znamená:
 - i) v případě Angilly „the Comptroller of Inland Revenue“
 - ii) v případě České republiky Ministerstvo financí;
- g) výrazem „úroková platba“ je míněno vyplácení úroku podle článku 6 Směrnice, v součinnosti s článkem 15 Směrnice;
- h) jakýkoli výraz zde jinak nedefinovaný má význam, který mu dává Směrnice.

2. Pro účely této Smlouvy je třeba v ustanoveních Směrnice, na níž se tato Smlouva odvolává, namísto výrazu „členské státy“ číst smluvní strany.

Článek 3

Totožnost a daňový domicil skutečných vlastníků

Každá smluvní strana v rámci svého území přijme a zajistí aplikaci postupů, které jsou nezbytné pro to, aby platební zprostředkovatel mohl zjistit totožnost a daňový domicil skutečných vlastníků za účelem aplikace článku 4. Tyto postupy budou splňovat minimální standardy stanovené v článku 3, odstavci 2 a 3 Směrnice s výhradou, že pokud jde o Angillu ve vztahu k pododstavci (a) obou těchto odstavců, totožnost a daňový domicil skutečného vlastníka bude stanoven na základě informací, které jsou dostupné platebnímu zprostředkovateli za použití příslušných právních předpisů Angilly o předcházení zneužití finančního systému k praní špinavých peněz.

Článek 4

Automatická výměna informací

1. Příslušný úřad smluvní strany, kde byl zřízen platební zprostředkovatel, sdělí informace, na něž se odvolává článek 8 Směrnice, příslušnému úřadu druhé smluvní strany, kde má skutečný vlastník daňový domicil.
2. Sdělení informací bude automatické a uskuteční se nejméně jedenkrát ročně, a to do šesti měsíců od konce zdaňovacího období smluvní strany platebního zprostředkovatele a bude se týkat všech úrokových plateb učiněných v průběhu tohoto období.
3. S výměnou informací podle této Smlouvy bude smluvními stranami nakládáno způsobem odpovídajícím ustanovením článku 7 Směrnice č. 77/799/EHS.

Článek 5

Transpozice

Smluvní státy do 1. ledna 2005 přijmou a zveřejní zákony, nařízení a správní předpisy nezbytné pro naplnění této Smlouvy.

Článek 6

Příloha

Text Směrnice a článku 7 Směrnice 77/799/EHS Rady Evropské unie z 19. prosince 1977 týkající se vzájemné pomoci příslušných úřadů členských států v oblasti přímého a nepřímého zdanění, jak se aplikují k datu podpisu této Smlouvy a na něž se tato Smlouva odvolává, jsou přiloženy jako její přílohy a tvoří nedílnou součást této Smlouvy. Text článku 7 Směrnice 77/799/EHS v této příloze bude nahrazen textem uvedeného článku v revidované Směrnici 77/799/EHS, jestliže tato revidovaná Směrnice nabude platnosti do doby, než ustanovení této Smlouvy nabudou účinnosti.

Článek 7

VSTUP V PLATNOST

Tato Smlouva nabude právní účinnosti třicátým dnem od posledního data, kdy si příslušné vlády vzájemně písemně oznámí, že ústavně požadované formality v jejich příslušných státech byly splněny a že její ustanovení nabudou účinnosti ode dne, kdy je Směrnice platná podle jejího článku 17, odstavce 2 a 3.

Článek 4 této Smlouvy nenabude účinnosti v České republice, pokud se v Anguille nebude uplatňovat přímé zdaňování.

Článek 8

Ukončení platnosti

Tato Smlouva zůstane v platnosti, dokud ji neukončí jedna ze smluvních stran. Kterákoli smluvní strana může ukončit platnost Smlouvy diplomatickou cestou oznámením učiněným nejméně šest měsíců před koncem kalendářního roku, a to po uplynutí tříletého období od data nabytí její účinnosti. V takovém případě Smlouva přestane mít právní účinky pro období počínající od konce kalendářního roku v němž bylo učiněno oznámení o jejím ukončení.

Dáno v českém a anglickém jazyce s tím, že oba texty mají stejné právní účinky.

Příloha

**Text čl. 7 Směrnice č. 77/799/EHS
ze dne 19. prosince 1977
o vzájemné pomoci mezi příslušnými orgány členských států v oblasti
přímých a nepřímých daní**

Článek 7

“Ustanovení o utajení

1. Všechny údaje, které členský stát obdrží podle této směrnice, musí být v tomto státě utajeny stejně jako údaje zjištěné podle jeho vnitrostátních předpisů.

V každém případě tyto údaje

-	mohou být zpřístupněny jen osobám přímo pověřeným vyměřením daně nebo správním přezkoumáním vyměření daně,
-	mohou být sděleny jen v rámci soudního nebo správního stíhání, pokud se týká vyměření daně nebo přezkoumání vyměření daně, a to jen osobám přímo zúčastněným na tomto stíhání; tyto údaje však mohou být zveřejněny při veřejném soudním jednání nebo v soudním rozsudku, pokud proti tomu příslušný úřad členského státu, který údaj poskytl, nevznesl námitku,
-	nesmí být za žádných okolností použity pro jiné účely než pro daňové účely nebo pro účely soudního nebo správního stíhání, pokud se týká vyměření daně nebo přezkoumání vyměření daně.

2. Členský stát, jehož vnitrostátní právní předpisy nebo správní praxe pro vlastní daňové účely stanoví užší meze než odstavec 1, není povinen poskytovat údaje podle zmíněného odstavce, pokud se zúčastněný stát nezaváže zachovávat tyto užší meze.

3. Odchylně od odstavce 1 může příslušný orgán členského státu, který poskytuje informaci, povolit, aby byl údaj v žádajícím členském státě použit i k jiným účelům, pokud mohou být dané údaje použity k takovým účelům podle vnitrostátních právních předpisů státu, který údaj poskytuje.

4. Má-li příslušný orgán některého členského státu za to, že údaje, které obdržel od příslušného orgánu jiného členského státu, by mohly být užitečné pro příslušné orgány třetího členského státu, může jim tyto údaje poskytnout se souhlasem příslušného orgánu, který údaj poskytl.“

A. Dopis od vlády **České republiky**

Vážený pane,

Odvoláváme se na náš dopis ze dne 22.10.2004, kterým byl stanoven náš vzájemný souhlas o provádění ustanovení obsažených ve „**Smlouvě mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb**“.

Sdělujeme Vám skutečnost, že vnitřní právní procedury pro ratifikaci Smlouvy nebudou pravděpodobně dokončeny k datu účinnosti a provádění, které je stanoveno na 1.7.2005.

Do ukončení vnitřních postupů a vstupu „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor“ v platnost navrhuji, aby **Česká republika a Anguilla** prováděly tuto Smlouvu předběžně od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 (s ohledem na Rozhodnutí Rady EU 2004/587/ES z 19. července 2004), o zdanění příjmů z úspor ve formě úrokových plateb, až do doby, kdy nabude uvedená Smlouva účinnosti.

Poznamenáváme, že Smlouva výslovně nestanoví ani výslovně neomezuje předběžné provádění dohodnutých opatření Smluv o zdaňování úspor.

K výše uvedenému bychom Vás požádali o potvrzení, že nemáte žádné námitky proti takovému předběžnému provádění a že dohodnutá opatření nejsou pro Vás překážkou pro samotnou aplikaci od 1.7.2005.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,

Za vládu **České republiky**

Dáno v _____, ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne

B. Dopis od vlády **Anguilly**

Vážený pane,

dovoluji si potvrdit příjem Vašeho dopisu s datem , který zní takto:

„Vážený pane,

Odvoláváme se na náš dopis ze dne 22.10.2004, kterým byl stanoven náš vzájemný souhlas o provádění ustanovení obsažených ve „**Smlouvě mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb**“.

Sdělujeme Vám skutečnost, že vnitřní právní procedury pro ratifikaci Smlouvy nebudou pravděpodobně dokončeny k datu účinnosti a provádění, které je stanoveno na 1.7.2005.

Do ukončení vnitřních postupů a vstupu „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor“ v platnost navrhuji, aby **Česká republika a Anguilla** prováděly tuto Smlouvu předběžně od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 (s ohledem na Rozhodnutí Rady EU 2004/587/ES z 19. července 2004), o zdanění příjmů z úspor ve formě úrokových plateb, až do doby, kdy nabude uvedená Smlouva účinnosti.

Poznamenáváme, že Smlouva výslovně nestanoví ani výslovně neomezuje předběžné provádění dohodnutých opatření Smluv o zdaňování úspor.

K výše uvedenému bychom Vás požádali o potvrzení, že nemáte žádné námitky proti takovému předběžnému provádění a že dohodnutá opatření nejsou pro Vás překážkou pro samotnou aplikaci od 1.7.2005.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,“

Mohu potvrdit, že vláda státu **Anguilla** souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění mého nejvyššího uznání,

Za vládu **Anguilly**

Dáno v , ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne